

---

## Методологические проблемы преподавания иностранного языка в период интеграции России в англоязычное сообщество

---

Л.Ю. Шипилова

Рассмотрены методологические аспекты преподавания иностранных языков в период интеграции России в мировое сообщество. Показаны новейшие тенденции в данной области, имеющие практическое значение для организации учебного процесса: усиление прагматической направленности лингвистической подготовки, повышение роли коммуникативного компонента обучения, распространение на рынке программных средств, реализующих новые методики изучения иностранных языков, резкое расширение мультимедийных образовательных ресурсов и др. Подчеркивается значение комплексного подхода к изучению языка, недопустимость игнорирования тех или иных аспектов его структуры, возможность и целесообразность использования как традиционной, так и новейших методик преподавания в зависимости от целей обучения.

*Ключевые слова:* интеграционные процессы, лингвистическая подготовка, лингвистическая поддержка, коммуникативная компетенция, традиционные методики обучения иностранному языку, интенсивные методики, коммуникативные методики, инновационные методики, мультимедийные технологии, образовательные технологии, экспресс-курсы, уровень общения, ситуация общения, медиакомпетентность.

### *Интеграционные процессы и языковая компетенция*

Интеграция России в международное образовательное пространство и растущий спрос на лингвистические дисциплины (особенно в последние десятилетия) привели к необходимости создать систему лингвистической подготовки студентов неязыковых вузов, позволяющую приобрести соответствующие компетенции с учетом междисциплинарных связей, мультимедийных технологий, традиционных и инновационных методик обучения. Интеграционные процессы в различных сферах деятельности (экономических, политических, межкультурных, миграционных), а также вхождение в англоязычную среду новых членов мирового сообщества поднимают на новый уровень проблему коммуникации и определяют новые тенденции в методологии преподавания иностранных языков.

Методики лингвистической подготовки постоянно совершенствуются, так как формирование коммуникативных и социокультурных компетенций обеспечивает основу для адекватного взаимодействия в рамках международного общения и ситуациях профессионального характера. Детализация и избирательность подходов необходима для результативного обучения по любым образовательным программам, а «методологический аспект общеупотребительной бизнес-терминологии современного английского языка представляется недостаточно исследованным и нуждается в пристальном внимании со стороны филологов-лингвистов» [1, с. 22].

Интеграционные процессы в значительной степени повышают мотивацию обучающихся к лингвистическим дисциплинам, интенсивным методикам, мультимедийным средствам и дистанционному обучению как наиболее перспективным компонентам системы образования. Интеграция также подразумевает способность ориентироваться в мультикультурном обществе, поэтому процесс изучения английского языка нужно рассматривать как многоаспектный, охватывающий грамматический, лексический и лингвострановедческий материалы; только тогда английский язык может реально стать объединяющим фактором общения.

В период интеграции России в мировое сообщество требуется системный подход к приобретению языковых компетенций, сочетающий традиционные и инновационные методики преподавания. Методология как «учение об организации деятельности» [15, с. 20] выявляет наиболее эффективные и результативные методы организации лингвистической деятельности; по нашему мнению, к таковым относятся:

- коммуникативные методики, направленные на совершенствование практических навыков владения языком;
- традиционные методы, способствующие закреплению навыков чтения, аудирования и грамматических правил;
- инновационные методы, ориентированные на использование высоких технологий в обучении и самостоятельную дистанционную работу студентов по выполнению тестовых заданий и освоению лингвистических обучающих программ.

#### *Традиционные и инновационные методики*

Развертывание интеграционных процессов совпало по времени с реформами в российском образовании (в том числе с переходом к двухуровневой системе подготовки специалистов), и трудности переходного этапа в лингвистическом образовании оказались связанными с оппозицией традиционных и инновационных методик.

Если коммуникативные методы не сразу были приняты преподавателями традиционной школы (идея интенсивной методики преподавания впервые была поддержана Г.А. Китайгородской) [7], то сейчас спрос на экспресс-методы обучения иностранному языку не ослабевает и приобретает все новые формы, вовлекая в коммуникативную методику мультимедийные средства. Сложнее провести параллели и сбалансировать элементы классической (традиционной) школы преподавания с новейшими методами, которые позволяют использовать электронные словари и справочники, разговорники, переводческие программы, голосовые средства обучающих программ (например, *Microsoft Power Point*).

Преподаватель, с одной стороны, поставлен в жесткие рамки ограниченного количества аудиторных часов, с другой – решает актуальную задачу поиска компактных и эффективных средств, сочетающих элементы классиче-

ской школы (аналитическое чтение, грамматические упражнения, лингвострановедческие аспекты), мультимедийные технологии и новейшее программное обеспечение. В интеграционный и реформационный периоды «важно не рушить традиционные формы и методы обучения, необходимо сохранить традиции российской высшей школы. Иначе появятся основания говорить о деградации нашей системы образования и университетской в том числе» [16].

Избежать деградации образования можно лишь при системной реализации различных методик, как традиционных, так и инновационных, их использовании при лингвистической поддержке всех видов обучения и бизнес-деятельности. Поэтому лингвистическая подготовка любого уровня компетенции должна содержать в себе такие обязательные составляющие, как чтение (*reading*), письмо (*writing*), разговорные навыки (*speaking*) и аудирование, восприятие речи на слух (*listening*).

Традиционная российская школа опирается на следующие методы общелингвистической подготовки:

- идентификации и выделения ключевого элемента (*accentuation and identification*) – сопоставление словарных единиц, сочетаний ключевого слова с другими компонентами;
- выдвижения или актуализации (*actualization*) – сопоставление нормы языка и конкретного употребления слова в тексте;
- субституции и трансформации (*substitution and transformation*) – отбор нужного слова для проверки адекватности формы и содержания;
- сопоставительного анализа (*comparative analysis*) – словарных дефиниций и характеристик сочетаемости ключевого слова;
- непосредственного наблюдения (*observation*) за лексическими единицами в изолированном и контекстуальном виде;
- контекстологический (*contextual*), позволяющий определить значение лексической единицы с помощью контекста;
- трансформации ключевого слова и поиска различных способов перефразирования (*reformulation, restatement, key word transformation*);
- контекстологического анализа текста с выявлением многозначных лексических единиц (*polysemy*);
- сопоставление высказываний с привлечением денотативных и коннотативных категорий (*denotation and connotation*);
- аудиовизуальные ассоциации (*audio-visual associations*);
- анализ частотных характеристик лексических единиц и синтаксических конструкций (*lexical analysis*);
- синтез элементов грамматического строя языка (*synthesis*);
- ассоциативное запоминание иностранных слов (*association method*).

Результативность традиционной методологии становится видимой только при длительной и систематической работе над иностранным языком. В на-

стоящее время потребность в специалистах разных профилей со знанием английского языка достаточно велика и насущна, и первостепенной задачей преподавания стал его прагматический аспект. Традиционные методы ориентируются на длительный период обучения и, как правило, в большей степени необходимы преподавателям. Например, в сфере бизнес-деятельности вряд ли потребуются синтаксический разбор или актуальное членение предложения; гораздо важнее стилистическая оформленность высказываний и их способность адекватно передать содержание. Поэтому традиционная система преподавания постепенно освобождается от отвлеченных и теоретизированных дисциплин; ее существенно дополняют коммуникативная методика и практические навыки владения языком, которые необходимы как студентам (при обучении), так и предпринимателям, секретарям-референтам и туристическим агентам (для ведения переговоров и заключения контрактов).

Интеграция в мировое сообщество – это прежде всего коммуникация, общение на всех уровнях (международном, быденном, туристическом, деловом, культурном); «коммуникативная компетенция является составной частью профессиональной компетентности, одной из наиболее значимых подсистем в ее структуре» [15, с. 81]. Практическое овладение иностранным языком тесно связано с повышением его коммуникативной направленности, в том числе:

- углубленным изучением лексики делового общения, прежде всего экономической и юридической терминологии;
- культурологическими аспектами языка (информированностью в социокультурных вопросах);
- умением вести деловую переписку и правильно оформлять документы;
- способностью участвовать в переговорном процессе, составить контракт с соблюдением формального стиля и четким изложением всех его условий.

Неудивительно, что коммуникативный метод прочно занимает первое место как среди традиционных методов общелингвистической подготовки, так и инновационных методик, включая индивидуализированный подход к обучению с использованием мультимедийных технологий, где «коммуникативная компетенция проявляется как умение контролировать свое поведение в процессе общения с людьми, как способность особым образом и в особых условиях взаимодействовать с ними, отстаивать и аргументировать свою позицию, умение добиваться реализации коммуникативной цели с помощью вербальных и невербальных средств» [15, с. 81].

Коммуникативные навыки и вербальная оформленность приобретаются в большей степени в процессе реализации двух последних из указанных ранее составляющих обучения – *listening* и *speaking*. В данном случае мы имеем в виду устную речь, имеющую очевидные отличия от письменной (отсутствие сложных синтаксических конструкций, ситуативность высказываний,

стилистическая неоформленность, фрагментарность, эллиптичность, минимальное присутствие терминов; разумеется, это не касается заранее подготовленного доклада на профессиональную тему). Профессионал высокого класса в своей специальности, легко поддерживающий беседу с собеседником и с полуслова понимающий оппонента, не застрахован вместе с тем от психологических барьеров в общении с англоязычными коллегами. В этом и заключается секрет успеха коммуникативного метода – он способствует их устранению и установлению эффективного межличностного контакта.

Коммуникативная методика, интегрированная с некоторыми традиционными компонентами, положена в основу большинства зарубежных курсов английского языка (*IELTS, FCE, CAE, CPE*). Для нее характерны максимальное погружение обучающихся в лингвистический процесс при минимальном использовании родного языка, и в настоящий момент она признана всеми ведущими европейскими и отечественными вузами.

Комплекс коммуникативных приемов и воссоздание ситуаций общения направлен на моделирование англоязычной среды, развитие творческого начала, включение в процесс обучения страноведческого аспекта, поэтому «в новых условиях преподавания иностранных языков стало очевидно, что радикальное повышение уровня обучения коммуникации, общение между представителями разных культур может быть достигнуто только при ясном понимании и реальном учете социокультурного фактора. Овладение иностранным языком предполагает формирование способности и готовности понимать ментальность носителей изучаемого языка, а также особенности коммуникативного поведения народа этой страны» [4, с. 5].

Коммуникативный метод тесно связан с интенсивным изучением английского языка. Интенсивная методика приобрела популярность из-за высокой клишированности английского языка (25% всей лексики состоит из клише). Запоминание устойчивых выражений закладывает основы для общения в любой ситуации и гарантирует понимание собеседника. Цель интенсивного метода заключается, таким образом, в формировании речевого поведения и умения ориентироваться в каждодневных ситуациях.

Вместе с тем коммуникативный подход имеет существенный недостаток: изобилие устойчивых словосочетаний неидиоматического характера часто приводит к закомплексованности речи, неспособности перейти на новый уровень общения. В этом отношении неоценимую услугу могут оказать разнообразные мультимедийные средства: аудиокниги, «говорящие» словари, возможность записать собственную речь на диск и проконсультироваться с экспертом-фонетистом по поводу произношения. Все эти новые *IT*-ресурсы могут стать надежным связующим звеном традиционных, коммуникативных и мультимедийных методик преподавания.

Интенсивное обучение имеет еще один изъян: при всей востребованности экспресс-курсов их освоение не позволяет читать в подлиннике англий-

скую литературу или материалы английской периодики. Неадаптированные тексты публицистического содержания или художественные произведения требуют более высокой лингвистической компетенции, тогда как интенсивная методика преследует совсем другие цели. В то же время коммуникативный метод незаменим в ситуациях каждодневного общения; при продуманном применении он может стать единственным и самостоятельным средством обучения, нацеленным на внимание к партнерам, умение слушать и слышать, способность разделять речевые высказывания на сегменты, на соблюдение этики общения с людьми разных социальных и возрастных групп. Поэтому так важен интегрированный подход, сочетающий классические методы преподавания (длительную работу над стилистикой, синтаксисом, орфографией, фонетикой) с коммуникативными и мультимедийными средствами. Это актуальная (и очень трудная) задача нынешнего периода, требующая новой методологии преподавания иностранного языка, включая разработку ее теоретических основ. «Важнейшим методологическим принципом становится неразрывная связь теории и практики», а «научные обобщения содействуют эффективной организации практической деятельности, которая в свою очередь может ставить все новые и новые задачи перед исследователями» [11, с. 17].

Эксперты ЮНЕСКО прогнозируют активное развитие лингвистической науки в ближайшем будущем и спрос на специалистов, владеющих несколькими иностранными языками. Поэтому первостепенной задачей при овладении языком становится вербализация, «говорение» как вид речевой деятельности.

Вербальная коммуникативная деятельность может рассматриваться в нескольких аспектах:

- использование информационных сетей, блогов и электронной почты (по сути, это письменный диалог партнеров по коммуникации или преподавателя с обучающимся);
- интерактивный диалог пользователя с компьютером;
- выстраивание системы образования с привлечением компьютерных программ по иностранному языку.

Преподавание иностранных языков уже сейчас находится на инновационном этапе. Постоянно происходит обновление методик, в первую очередь за счет мультимедийных средств: «лингвистическое сообщество, осознав потенциал информационно-коммуникационных технологий, активно разрабатывает пути повышения эффективности обучения иностранным языкам» [8, с. 8].

Процессы глобальной информатизации во всех сферах общественной жизни оказывают влияние на состояние экономики, образования и межкультурной коммуникации. «Автоматизированный перевод является системой искусственного интеллекта» [13, с. 353], который способствует расширению информативной составляющей учебного процесса. Внедрение в образование

мультимедийных средств и создание новых обучающих программ лежат в основе более глубокого понимания языковых явлений, помогают моделированию коммуникативных ситуаций, воссозданию речевых действий, индивидуализируют процесс обучения и делают самостоятельную работу более интенсивной, способствуют освоению преподавателями новых перспективных методик.

#### *Междисциплинарные связи и взаимодействие культур*

Расширение лингвистической подготовки и новые методики преподавания, обусловленные интеграционными процессами и развитием информационных систем, привели к усилению взаимодействия различных отраслей науки и дисциплин, изучаемых в системе образования (включая иностранные языки). В результате наблюдается усиленное взаимовлияние языковых культур (концентрированно выраженных в индивидуальном носителе языка) в процессе изучения лингвистических дисциплин.

Мультимедийные средства обучения, интегрированные в различные дисциплины юридического и экономического профиля, значительно сокращают время, затраченное на изучение иностранного языка, расширяют возможности коммуникации и совершенствуют знания, полученные в результате традиционных форм обучения. Сейчас уже возникла проблема выбора ресурсов такого рода как в интернет-пространстве, так и на практических занятиях; можно использовать презентации, электронные учебники с аудиовизуальными средствами, видеоконференции, обсуждение профессиональных проблем в сети, публикацию докладов на актуальные темы экономики, политики и юриспруденции и т.д.

Таким образом, происходит интенсивное взаимопроникновение материалов естественно-научных и гуманитарных дисциплин, а также различных культур, вовлеченных в англоязычное сообщество. Тесная связь между дисциплинами, объединенными языковой базой данных, и выход на межкультурный уровень общения требуют повышенной медиакомпетентности преподавательского состава и перехода к интегрированным методикам преподавания.

#### *Интегрирование методик и проблемы медиакомпетентности*

Итак, новая методология обучения должна давать базовые знания о лингвострановедческих аспектах страны изучаемого языка, ее традициях и новых тенденциях в экономике, политике и культуре. Усиливается акцент на самостоятельную работу студента. Эксперты полагают, что *выучить* язык нельзя, его можно *учить* и именно самостоятельное изучение является залогом результативности всего учебного процесса: «систематическая самостоятельная работа студентов является одним из необходимых условий успешного изучения любой дисциплины, а иностранных языков в особенности – иностранному языку, как известно, нельзя научить, ему можно только научиться. Несмотря на предстоящую большую работу по поиску новых возможностей эффективного использования мультимедийных средств для активизации са-

мостоятельной работы студентов, положительный эффект от их применения очевиден уже сейчас» [7].

Интерактивная доска *SMART Board* как эффективное средство внедрения электронного содержания учебного материала, программа *SMART Notebook*, позволяющая привлекать различные виды информации (схемы, таблицы, презентации *Power Point*), наглядно демонстрирующая тезисы, лексические единицы и синтаксические конструкции, являются на сегодняшний день важными техническими средствами поддержки обучения иностранному языку.

Мультимедийные средства ориентированы на лучшие отечественные и зарубежные аналоги образовательных программ. Подготовка студентов к интернет-тестированию по таким аспектам, как грамматика английского языка, этика делового общения, оформление деловой переписки, лингвострановедение и аналитический разбор текста специализированного содержания, результативна при комплексной методике преподавания, а традиционные методы в этом случае тесно переплетаются с новейшими мультимедийными технологиями. Ответы на вопросы «Какое слово подойдет?», «Какое из предложенных высказываний наиболее соответствует основной идее текста?», «Какой вариант диалога предпочтителен в предлагаемой ситуации общения?» прямо зависят от структуры учебного пособия и методики преподавания иностранного языка. Мультимедийные средства выводят на новый уровень традиционную проблематику лингвистики, относящуюся к таким ее разделам, как фразеология, лексикология, синонимия и др.

Современный рынок образовательных технологий изобилует разнообразными мультимедийными инструментами – интернет-тестирование, онлайн-обучение, применение видео- и аудиосредств. Нет недостатка и в лингвистической литературе и медиапособиях, причем предлагаемые пользователю методики обещают быстрое усвоение изучаемого материала. Достаточно упомянуть курсы английского языка с воздействием на подсознание, коммуникативные методики преподавания английского языка, интенсивные курсы и др., эффективность которых нередко вызывает сомнения. При реализации инновационного подхода к обучению важен критерий отбора образовательных программ, и таким критерием может быть лишь комплексность предлагаемых методик – как интенсивных, так и традиционных. Только системный подход дает надежный результат; практика показывает, что все указанные методики могут принести пользу лишь при комплексном использовании.

За последние десятилетия методика преподавания иностранных языков существенно изменилась в пользу коммуникативных методов в противовес традиционным, основанным на изучении грамматики, чтении текстов с последующим пересказом, заучивании слов и тем (*topics*). «Для преодоления несоответствия между традиционными методами и формами обучения иностранным языкам и требованиями государственного образовательного стандарта нового поколения необходима разработка такой методики развития со-



циокультурной компетенции, при которой обучаемые вовлекаются в сам процесс поиска и обработки информации, в течение которого происходит накопление, организация и структурирование знаний о мире (как фактологических, так и фоновых), т.е. осуществляется конструирование тезауруса языковой личности» [2, с. 2].

Интенсивные и коммуникативные методики с применением онлайн-технологий приобретают новые формы: аудиокниги, электронные переводчики, электронные словари и справочники; при этом меняются и пособия на бумажном носителе. Следует отметить, что интенсивная методика без применения мультимедийных средств имеет один существенный изъян: развитие коммуникативных навыков идет в ущерб грамматике, так как ускоренные методы обучения иностранным языкам не могут охватить все составляющие языка как системы. Приобретение разговорных умений заполняет значительную часть учебного времени, а такие важнейшие аспекты дисциплины, как синтаксис и орфография, оформление деловой корреспонденции, аналитический разбор текста, остаются неохваченными. Мультимедийные технологии здесь оказывают существенную поддержку; возможность выбора программы обучения в режиме онлайн выводит образовательный процесс на качественно новый уровень.

Инновационные методики, безусловно, повышают значение медиакомпетентности преподавательского состава, его информированности в компьютерных технологиях. Эта проблема в наибольшей степени относится к старшему поколению преподавателей традиционной школы, притом что их профессионализм в языкознании, как правило, не вызывает сомнений. В наши дни, однако, отсутствие навыка работы с мультимедийными средствами значительно обедняет образовательный процесс. Суть дела даже не в том, что многие преподаватели, особенно в регионах, не имеют доступа к Интернету; важнее то, что их консерватизм и приверженность к традиционным методикам создают барьер для реализации новых методов обучения. Приобретение медиакомпетентности – это часть проблемы повышения квалификации преподавателей, и системный подход в этой области пока отсутствует.

Усиление интеграционных процессов поднимает и ряд других вопросов:

- ограниченный по объему аудиторных занятий курс иностранного языка обрекает студента на усиленное изучение одного из его аспектов (*reading, writing, listening, speaking, grammar, vocabulary*), в то время как все остальные оказываются неохваченными;
- плохо исследованы вопросы использования мультимедиа в процессе изучения языковых дисциплин (в сочетании с медиаобразованием);
- семинары и конференции по преподаванию иностранных языков, как правило, нацелены на содержательную и методическую составляющую, а возможности мультимедийных технологий освещаются очень слабо (даже в центральном регионе). Семинарские занятия, как пра-

вило, посвящаются *FCE* и *CAE*, говорению, страноведческим аспектам. Все они проводятся на высоком профессиональном уровне с привлечением англоязычных преподавателей и методистов европейских вузов, но системного представления о состоянии инновационных методик на сегодняшний день слушатели не получают.

Существуют также проблемы, непосредственно связанные с использованием мультимедийных средств обучения:

- стремительное развитие компьютерных технологий и программного обеспечения, необходимость их освоения и постоянного обновления;
- трудности с обеспечением сохранности оборудования и защитой баз данных;
- недостаток подготовленного преподавательского персонала;
- сокращение общего числа аудиторных часов при увеличении времени, необходимого преподавателю для подготовки к занятиям в мультимедийном классе.

\* \* \*

Интегрированный подход к методикам обучения иностранному языку и сам процесс обучения осуществляются в тесном взаимодействии с анализом общих и специальных задач лингвистической подготовки с учетом специфики образовательного учреждения (в частности, неязыковых экономических и юридических вузов). Цель лингвистической компетенции – знать «всю языковую систему» [17, с. 26], и ее достижение обусловлено методологическими основами преподавания данной дисциплины.

Поставленные задачи предполагают преодоление языкового и психологического барьеров в общении с партнерами, а обусловленность коммуникации нормами языка, тесная взаимосвязь всех его элементов требуют привлечения коммуникативных методик и мультимедийных средств, совместного использования методов классической школы и инновационных методик. Комплексный и интегрированный подход понимается нами как постоянное взаимодействие личностного и объективного, абстрактно-логического и образно-эмоционального, конкретно-исторического и мировоззренческого в языке, включая его грамматический строй, стилистическую оформленность высказываний, синонимические и антонимические разделы, трансформации ключевого слова и коннотативные высказывания.

Стремительное развитие высокотехнологичных систем обучения позволяет интенсифицировать процесс подготовки, лучше мотивировать обучающихся к лингвистическому знанию, повысить их личностную самооценку, что особенно важно для преодоления психологического барьера при общении с носителями английского языка. Системность и индивидуализация, коммуникативный процесс и самостоятельная работа, искреннее желание достичь результата – все это в равной степени важно для решения столь сложной задачи, как овладение иностранным языком.

## Литература

1. *Богородицкая В.А.* Общеупотребительная бизнес-терминология в аутентичном англоязычном отраслевом дискурсе информативной направленности // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: Материалы IV Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2010.
2. *Воробьев Г.А.* Веб-квест технологии в обучении социокультурной компетенции: английский язык, лингвистический вуз. – Пятигорск, 2004.
3. *Гейхман Л.К.* Интерактивное обучение общению как модель межкультурной коммуникации // Вестник МГУ. – Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. – № 3.
4. *Дмитренко Т.А.* Обучение межкультурной коммуникации в контексте делового и профессионального общения на иностранном языке // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: Материалы IV Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2010.
5. *Китайгородская Г.А.* Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. – М., 1992.
6. *Китайгородская Г.А.* Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Изд-во МГУ, 1986.
7. *Константинова Н.А., Михеев И.Д.* Применение мультимедийных средств для активизации самостоятельной работы студентов при изучении иностранных языков // Фундаментальные исследования. – 2008. – № 10. – С. 97–100.
8. *Малюга Е.Н.* Профессионально-ориентированное обучение студентов в дистанционном режиме // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: Материалы IV Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2010.
9. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. – М.: Изд-во МГУ, 1986.
10. *Миньяр-Белоручев Р.К.* О принципах обучения иностранным языкам // Общая методика обучения иностранным языкам. – М., 1991. – С. 43–53.
11. *Назарова Т.Б.* Методологические проблемы в преподавании английского языка делового общения // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: Материалы IV Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2010.
12. *Новиков А.М., Новиков Д.А.* Методология. – М.: СИНТЕГ, 2007.
13. *Рождественский Ю.В.* Лекции по общему языкознанию. – М.: Академкнига – Добросвет, 2002.
14. *Тер-Минасова С.Г.* Война и мир языков и культур. – М.: АСТ, 2007.
15. *Фролова О.А.* Формирование профессионально-коммуникативной компетенции // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: Материалы IV Международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2010.
16. *Халеева И.И.* Высшая школа строится по уставу // Российская газета: Федеральный выпуск. – 2004. – 1 сентября.
17. *Щерба Л.В.* О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. – С. 24–39.